

TÖXYQUEETZPĪ

CUENTO



ETZĪ

JE ꞞYOOP JĀY CUENTO

TÖXYQUEETZPI

CUENTO

etzí

JE 4YOOP JÄY CUENTO

Cuento escrito e ilustrado  
por

Perfecto Juárez R.

Coatlán, Oaxaca

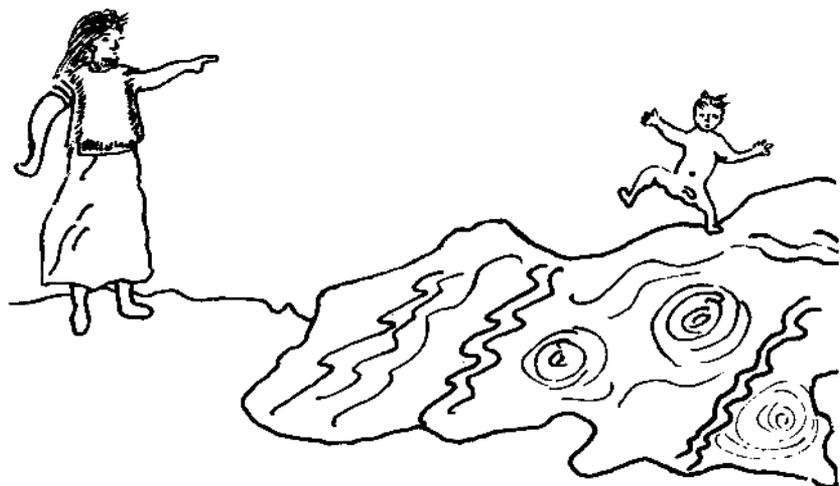
## Propósito

Estimado lector, te invitamos a leer este libro titulado: "Tüxyqueetz-pî cuento", o sea el cuento sobre una montaña a la que le llaman "Toxy-queetzpî".

Se espera que te deleites en la lectura de este cuento escrito en tu propio idioma.

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1973

TÖXYQUEETZPİ COP



Mihuingo je cop huidi cham yajtijp  
töxyqueetzpı cop, jım anajty tuc laguun,  
per ca'ni je cop anajty jım, e ma je  
laguun pa' , jımc anajty tuc pi'c anac  
chach yäxy.

Chi tuc töxyjäy mädoy co je pi'c  
anäc chach yäxy. Chi conäcy e mäyujchuäcy  
huimpet'amy e jäm je töxjäy tzänaydacpijcy.



Co je pi'c anäc oga'n yeečni ymögoox  
jämjätäñä, yöyñaxy yöydägäy je pi'c jäm,  
chi jihuiñä co je naax anajty y'úngñity  
janch ädaacp je ytecy cäicy.

Chi ytaj oga'n nāmaañā:

-Nan, āāch ca' āāch ya ntzānāhuāpy. Jadu'n jada' miich ya mhuāmāpy. Īāch n'oc'ixy ma huaat naxhuingpā xymāmadāgyāch. Janch āāch ca' āāch jada naxhuingpā ya nyajma-dāga'ñ.

Chi chooñ e yajhuām ytaj jām.

Chi jut tāgāāy jiipy trapiche ma xāā-'adyii mundā yjut e je' tijy oy ypādāzāmy jām Mitla. E je tōxyjāy oy yjajtnā cop paaty jadu'n xāā-'adyii tōxyqueetzpā cop.





T'uc jäy anajty janch ðyoop co nej-  
 huðy co je cop meeñ mðdity, chi ñcxy  
 mðjcootz ma anajty jemy jëmðjt yjobh'ña.



Co ymejch ma je cop ca' nejhuðy ma  
 y'octigðyhuðpy, chi jüyöy.



Chi oy cop aguu paaty. E co paty,  
chi ytägäiy e jiipy tãgoty, ooy anajty jäy  
chach yxicy chach ech. E tãm tãjc aguuy  
metz caa anajty ytãjc aguu cuent'aty, e je  
tãgot ac tãm tza'ñ je' anajty ytãgot'aty.

Janch may ymeeñ caax jilpy anajty. E  
com je jây janch áyoop, je' anajty, chi  
ixmáncnâcy tûc caax. Chi mâdâjcpâdzâmy.



Chi mâncxycy ma ytâjc.



Com jabom jopy, oy yäp ycogapxäyii,  
nañ ñyoop je anajty je yäp. Chi tüc tzim  
meeñ jeebäcy, chi yäp mooy.

Chi je yäp y'amädoohu:

-Yäp, matz miich meeñ tã mpaady?

Chi je yäp y'atzoy:

-Jäm ma yä töxyqueetzpã cop co tã nejhu-  
yäch co y'ahuäch jemy jämjjt.

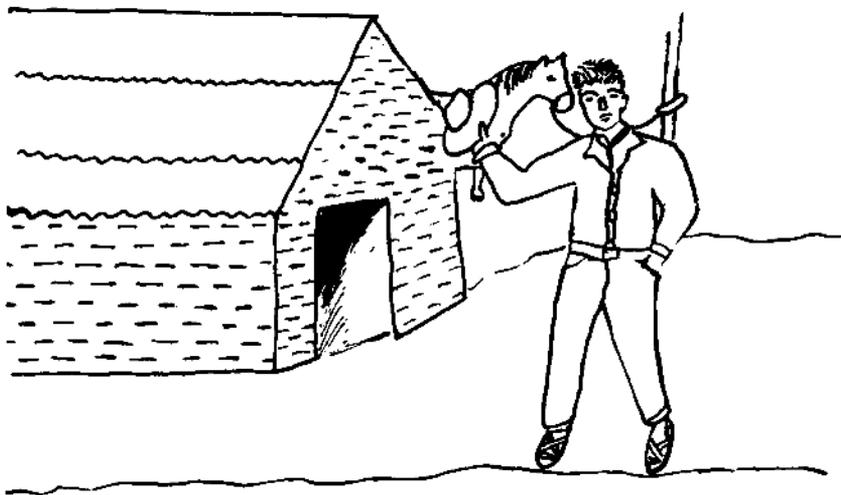
Chi je yäp nãmay:

-Mäna jadüc tecy mnäcxa'ñ?

Chi y'adzohu:

-Huen tiempo ocpaaty jadüc'oc. Päs ääch  
xyñämähup co anajty mnäcxa'ñ. Oy yäp  
ääch miich nãmähupy.

Huin'it je ÷yoop tuc juucy'ájtán  
ooybì ymìt.



Najxy xìt tzuu e co oy tiempo paaty,  
chi yáp nímay:  
- Tì tiempo paaty. Tzoc jada' jamím. Per  
cham najtzcaoxìyì nej jiipy mtìgìhuìpy com  
com ooy jây jiipy yxüxy.

Chi ajcxy ñícxy, je' jayǎjp tǎgǎǎy  
huǎdii anajty ix'y'ajtp je cop aguu. Chi  
je' tǎm janicoonǎcy meeñ caax chi ytǎjc-  
pǎdzǎmy e je yǎp je' jec chach yhuindǎcx  
je xuxpǎ ejtzpǎ, chi je tǎjc y'adujcy.

Chi je' yjǎty ma ytǎjc.

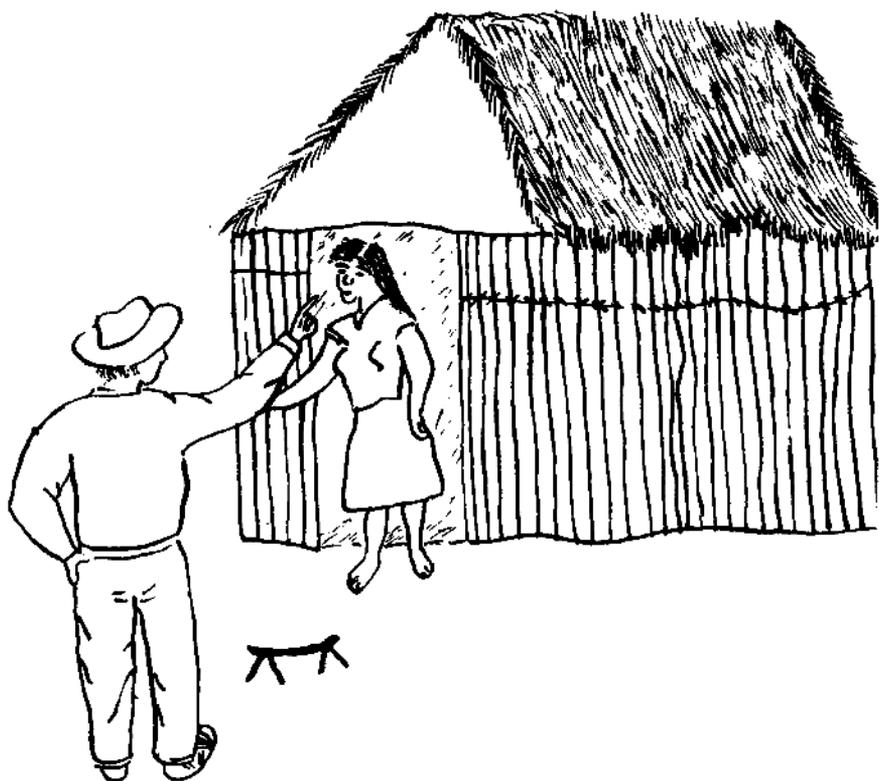


Com jabom je yöc ymiñ, chi y'amǎdoo-  
huǎ ñǎmayǎ:

- Yǎp, myǎp ca' y'ocja'tnǎ.

Chi je yǎp y'adzoy:

- Ooy jǎbǎc tǎ yjaty, je nyǎpǎch huǎm je'  
jiipy. Huen jadücpǎ jǎmǎjt oc paaty huin-  
'it nǎcxy nyajtzoonǎch.



Co jadücpá jámájt paty, chi je jäy oy  
yöc nímäy:

- Yöc, mnixáhuápy cayín ucín, cham nácxy  
nyäp nyajtzona'ñách.

Chi ñácxxy. Chi jám yja'ty. E co oy  
ytájtctágy, chi ijxy jiipy je yäp chach  
yxuuxpá huintácxxy, per ni ycahuácxájpy, e  
ni camágapxy je yäp.



Chi ixtzámäcy yajtájcádzámy. Tí  
anajty tám yajtájcádzámy co je yáp oy  
y'o'cní. Ocy je yap. Oy tzám ja'tní ma  
ytájc.

Ya ycáxy je töxyqueetzpí cuento.

## La Montaña Que Se Llama "Töxyqueetzpì"

Una vez a la orilla de una laguna, estaba llorando un niño. Una mujer lo escuchó llorar y después lo fue a abrazar y se lo llevó a su casa a vivir con ella.

Un día, cuando ya el niño tenía cinco años, andaba caminando y de pronto sintió que la tierra donde pisaba estaba floja y que sus pies se hundían en ella. Entonces fue a su casa y le dijo a su mamá:

--Mamá, ya no quiero vivir aquí. Quédate tú, yo voy a ver en dónde puedo ganarme la vida, porque ya no aguanto vivir aquí.

Entonces el niño se fue y dejó allí a su mamá. Fue y se metió al agujero, en el trapiche llamado "El Agujero del Mundo", porque pensaba que iba a salir a Mitla. Después la mujer se convirtió en cerro, y por eso el cerro se llama "Töxyqueetzpì".

-----

Un día un señor muy pobre se enteró de que en el cerro había mucho dinero, y por eso fue allí a la media noche, la víspera de año nuevo.

Cuando llegó al cerro no supo por donde entrar y empezó a caminar alrededor. Entonces encontró a mucha gente que estaba bailando y riéndose. También vio dos tigres que estaban parados, cuidando una casa. Adentro de la casa había muchas víboras, y vio también muchas cajas de dinero. Entonces, como él era muy pobre, tomó una de las cajas y salió de aquella casa para irse enseguida a su propia casa, en donde después llevó una buena vida.

Por la mañana fue a la casa de su compadre para platicarle lo que le había pasado y para llevarle una jícara de dinero.

Entonces el compadre le preguntó que dónde había conseguido el dinero, y el señor le dijo que en el cerro "Tòxyqueetz-pì", la víspera de año nuevo. Después que el compadre lo escuchó también quiso ir.

Pasaron los días, y al fin llegó el momento. El señor fue a llamar a su compadre y juntos fueron al cerro. Cuando llegaron, el señor entró primero por la abertura, porque ya conocía el camino. Después tomó otra caja de dinero y salió de la casa; pero su compadre se quedó viendo a los músicos.

Por la mañana, la comadre vino a su casa y le preguntó que dónde estaba su esposo. Y le contestó:

--Pasó una desgracia y mi compadre se quedó; pero el año próximo iré a traerlo.

Cuando llegó otra vez la hora señalada, el señor le avisó a su comadre y le dijo que preparara la comida.

Se fue al cerro, y al llegar vio que su compadre todavía estaba viendo a los músicos y a la gente que estaba bailando. No le dijo nada, solamente lo agarró y salió con él; pero cuando lo sacó, el compadre se murió y el señor tuvo que llevar su cadáver a su casa.

Investigadora lingüística:  
Sra. Hilda de Hoogshagen

Idioma:  
mixe de Coatlán  
Coatlán, Tehuantepec, Oaxaca

**primera edición**

**en mixe de Coatlán  
y español  
3-033 — México, D.F. — 3.6C  
1973**

**se terminó de imprimir este libro  
el día 31 de mayo de 1973  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.**

**Esta edición consta de 360 ejemplares.**